



DIRECTIVES

Questionnaires patient

La gestion de case en première ligne pour les grands utilisateurs de services atteints de conditions chroniques et ayant des besoins complexes: implantation et évaluation réaliste.

© Hudon C, Chouinard MC, 2021. Tous droits réservés.

Sous licence [Creative Commons Attribution- Non Commercial-No Derivatives 4.0 International](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/).



Table des matières

SECTION I	1
INFORMATION GÉNÉRALE	1
1. CONTEXTE DE L'ÉTUDE	1
2. À PROPOS DES QUESTIONNAIRES	1
3. PARTICIPANTS.....	2
4. DURÉE DES ENTRETIENS	2
5. L'ADMINISTRATION DES QUESTIONNAIRES	3
6. CARACTÉRISTIQUES DES QUESTIONNAIRES	3
SECTION II	4
LES RESPONSABILITÉS DE L'INTERVIEWEUR.....	4
1. INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES INTERVIEWEURS	4
2. COMMENT ENCOURAGER LES RÉPONSES AUX QUESTIONS DIFFICILES.....	5
3. LA RÉVISION DES QUESTIONNAIRES.....	7
SECTION III	7
COMMENT ADMINISTRER LES QUESTIONNAIRES	7
1. CONTEXTE.....	7
2. PARTICIPANTS.....	8
3. OBJECTIF	8
4. TYPES DE QUESTIONS	8
5. DURÉE DES ENTRETIENS	8
6. PRÉPARATION PRÉ-ENTRETIEN.....	8
7. INSTRUCTIONS AUX PARTICIPANTS.....	9
SECTION IV.....	10
CLARIFICATION DES QUESTIONS	10
SECTION V.....	11
QUESTIONNAIRES PATIENT	11

SECTION VI.....	27
CONCLUSION	27
SECTION VII.....	27
RÉFÉRENCES	27

SECTION I

INFORMATION GÉNÉRALE

1. CONTEXTE DE L'ÉTUDE

L'élaboration de ce manuel a été menée par la communauté de pratique des patients partenaires de PriCARE et co-construite avec l'équipe de recherche. Il est destiné aux agents de recherche PriCARE et doit être utilisé comme un outil de formation et de soutien lors de l'administration des questionnaires. Ce manuel a été conçu pour faciliter l'administration des questionnaires destinés à compiler des informations sur les patients inscrits au programme de recherche PriCARE.

PriCARE vise à étudier la mise en œuvre et à mener une évaluation réaliste d'un programme de gestion de cas (GC) dans les établissements de soins primaires canadiens pour les grands utilisateurs des services de santé atteints de conditions chroniques et ayant des besoins de soins complexes (Hudon et al. 2018; Danish et al. 2020). Ces personnes vivent avec une combinaison de conditions chroniques physiques et/ou mentales, ainsi que des vulnérabilités socio-économiques (par exemple, pauvreté, violence familiale, etc.).

Les personnes ayant des besoins de soins complexes nécessitent une multitude de services provenant de divers systèmes (par exemple, santé, social, éducation) ainsi que du réseau communautaire. Intégrer et organiser au mieux ces différentes sources de soins et de services sont très difficiles pour l'individu, pour les professionnels de la santé et pour le système de santé et peut augmenter le risque d'invalidité, de diminution de la qualité de vie et de mortalité d'un patient.

Les personnes souffrant de conditions chroniques nécessitant des soins complexes sont invitées à indiquer si elles souhaitent participer au programme PriCARE. Celles qui acceptent de participer sont inscrites à un programme de GC dispensé par un professionnel de santé de soins primaires, tel qu'une infirmière ou une travailleuse sociale, dans une clinique de première ligne. Compte tenu de la pandémie COVID-19, ce programme sera dispensé par télésanté (téléphone ou vidéoconférence, avec des rencontres en personne si possible).

Le programme de GC est composé de quatre éléments : 1) évaluation des besoins et des préférences des patients; 2) co-développement et maintien d'un plan de services individualisés (PSI) centré sur le patient; 3) coordination des services entre tous les partenaires; et 4) éducation et soutien à l'autogestion pour les patients et les familles.

2. À PROPOS DES QUESTIONNAIRES

Les questionnaires utilisés dans le cadre du programme PriCARE aideront les chercheurs à recueillir des informations détaillées sur les personnes participant au programme de

GC. Les six questionnaires suivants sont inclus et ont été validés en anglais et en français :

- 1) Évaluation de la charge de morbidité des maladies (DBMA-Vf) pour mesurer la multimorbidité (23 questions) (Poitras et al. 2012; Bayliss et al. 2002),
- 2) Les 3 questions de Chew pour le dépistage des patients dont la littératie en matière de santé est inadéquate ou marginale (Chew et al. 2004; Hudon et al. 2016),
- 3) Questionnaire du Picker Institute pour mesurer l'intégration des soins (13 questions) (Hudon et al. 2016),
- 4) L'échelle Partners in Health pour mesurer l'autogestion (12 questions) (Smith et al. 2017; Hudon et al. 2016),
- 5) SF-12v2 qui mesure la qualité de vie (12 questions) (Ware et al. 2007; Brazier et al. 2004),
- 6) Les 6 questions de Kessler (K6) concernant l'état émotionnel d'une personne pour mesurer sa détresse psychologique (Kessler et al. 2003).

En outre, des informations seront recueillies concernant l'âge, le genre, l'état civil, l'éducation, la profession, la situation économique et la perception de la situation économique de l'individu.

3. PARTICIPANTS

Les questionnaires doivent être administrés à des adultes qui vivent avec au moins une condition chronique physique ou mentale, qui sont des grands utilisateurs de services de santé et qui ont des besoins de soins complexes tels que déterminés par un professionnel de la santé.

Les personnes dont le pronostic est inférieur à un an ou qui présentent une perte d'autonomie ne sont pas admissibles à cette étude.

En fonction de l'âge, de la maturité et de la cognition des participants, ainsi que de leur lieu d'origine, certaines questions ou concepts peuvent être plus difficiles à comprendre que d'autres.

4. DURÉE DES ENTRETIENS

L'entretien devrait durer en moyenne 30 minutes, mais peut prendre plus longtemps en fonction du niveau de compréhension et de littératie du participant.

Les participants dont la langue maternelle n'est pas le français ou l'anglais, qui ont des handicaps, des difficultés en raison de leur état de santé ou de problèmes socio-économiques, ou qui sont très bavards, peuvent prendre plus de temps pour répondre aux questions.

5. L'ADMINISTRATION DES QUESTIONNAIRES

Le participant doit idéalement répondre aux questionnaires dans un endroit calme et privé. Les questionnaires seront administrés par l'agent de recherche PriCARE par téléphone, ou en personne si possible et si vous le préférez.

Au moment de l'inscription au programme de GC, le participant peut demander qu'un membre de sa famille ou qu'un soignant soit présent pour l'aider. Si tel est le cas, il faut rappeler à la famille ou à l'aidant de ne pas influencer les réponses du participant aux questionnaires.

6. CARACTÉRISTIQUES DES QUESTIONNAIRES

Des questions fermées sont posées au participant. Il doit choisir parmi les options déjà fournies.

Différents types de choix de réponse sont proposés au participant.

Dans un choix de réponse catégorique, le participant est invité à choisir la catégorie qui lui convient le mieux. Par exemple, le participant est invité à indiquer son état civil et préciser s'il est marié, s'il vit avec un partenaire, s'il est séparé, divorcé, veuf ou célibataire.

Dans un choix de réponse numérique, le participant est invité à fournir une réponse sous forme de chiffres, comme par exemple une date de naissance.

Dans un choix de réponse ordinal, le participant est invité à fournir une réponse selon un ordre de grandeur. Par exemple, dans une question visant à déterminer si les renseignements médicaux ont été expliqués par le professionnel de la santé, le participant doit choisir entre « toujours », « habituellement », « parfois », « rarement » ou « jamais ».

SECTION II

LES RESPONSABILITÉS DE L'INTERVIEWEUR

L'intervieweur est chargé de se familiariser avec le guide d'entretien, de connaître les questions et d'anticiper les difficultés potentielles pour un participant.

L'intervieweur est chargé de poser les questions, d'enregistrer les réponses du participant, de répondre aux questions du participant et de revoir les questionnaires avant de terminer la rencontre avec le participant afin de s'assurer que toutes les informations pertinentes ont été complétées.

L'intervieweur doit vérifier que le participant a bien compris les questions en fournissant des éclaircissements et l'information appropriée tout en s'assurant que le participant a bien répondu à chaque question. L'intervieweur doit prendre note des questions nécessitant des éclaircissements et de la manière dont il les a traitées afin de s'assurer que sa réponse demeure la même.

L'intervieweur doit établir un rythme confortable pour l'entretien et permettre au participant de rester concentré et intéressé. En restant attentif à la communication verbale et non verbale du participant, l'intervieweur peut contribuer à lui assurer une expérience confortable et agréable.

1. INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES INTERVIEWEURS

L'intervieweur doit indiquer son affiliation organisationnelle lorsqu'il se présente. Lors des entretiens en personne, il est recommandé que l'intervieweur porte une tenue professionnelle et un badge ou présente une pièce d'identité (Boynton 2004).

L'intervieweur doit décrire brièvement la recherche, l'importance de la contribution du participant et les principes de confidentialité et de consentement éclairé.

L'intervieweur doit communiquer clairement les objectifs des questionnaires au participant (voir section III.3).

L'intervieweur doit parler clairement et lentement et démontrer de l'intérêt pour le processus.

L'intervieweur doit lire les questions telles qu'elles sont écrites, sans modifier la formulation ou l'ordre des questions, ni sauter des questions ou faire des suppositions concernant les choix ou les réactions du participant.

L'entretien ne doit pas être précipité, sinon le participant peut se sentir sous pression, ce qui entraînerait une réponse inexacte. Veillez à ce qu'il y ait suffisamment de temps pour répondre aux questions et aux préoccupations.

L'intervieweur doit rappeler au participant que les questionnaires ne sont pas un test et qu'il n'y a pas de bonnes ou de mauvaises réponses.

Les questions contenues dans ce document peuvent porter sur des sujets sensibles ou gênants. L'intervieweur doit être attentif à observer chez le participant des signes physiques ou verbaux de malaise pendant l'entretien.

L'intervieweur peut suggérer une pause et/ou offrir un verre d'eau au participant.

Lors de l'administration du questionnaire, l'intervieweur doit accorder une attention particulière aux réponses du participant aux questions #34 à #46 (santé mentale). Si l'intervieweur considère que les réponses à ces questions traduisent une détresse psychologique, l'intervieweur doit faire part de son observation au participant et lui demander la permission de le mentionner à son infirmière gestionnaire de cas. Si le participant refuse, l'intervieweur peut tout de même suggérer au participant d'en discuter avec son médecin de famille, un autre professionnel de la santé ou de contacter le 811.

Enfin, l'intervieweur doit suivre le protocole tel qu'il est décrit dans sa demande d'éthique.

2. COMMENT ENCOURAGER LES RÉPONSES AUX QUESTIONS DIFFICILES

Selon l'OMS (2002), il est nécessaire de clarifier une question, d'approfondir ou d'utiliser un retour d'information spécifique et approprié lorsque le participant exprime des difficultés à répondre aux questions, par exemple, le participant :

- Est incapable de répondre à la question.
- Ne semble pas comprendre la question.
- Ne semble pas avoir entendu la question.
- Hésite ou ne peut pas se décider.
- Parle de sujets ou donne des réponses qui ne sont pas en lien avec les questionnaires.
- A besoin de développer ce qu'il a dit ou de clarifier sa réponse.
- Demande qu'une partie spécifique de la question soit répétée. Il est acceptable que l'intervieweur ne répète que cette partie.
- Demande qu'un choix de réponse soit répété. L'intervieweur doit relire tous les choix, mais peut en omettre un s'il a été clairement éliminé par le participant.
- Demande qu'un terme soit clarifié.

Dans chacune des situations ci-dessus, il est suggéré que l'intervieweur **commence** par répéter la question, s'arrête un bref instant ou répète la réponse du participant (le cas

échéant) pour lui permettre de rassembler ses idées et de réfléchir à la manière dont il aimerait répondre (OMS 2002). À ce stade, l'intervieweur ne doit pas suggérer de réponses ou faire des suppositions sur l'opinion du participant. L'intervieweur ne doit pas donner l'impression d'approuver ou de désapprouver le participant ni laisser entendre qu'une réponse est bonne ou mauvaise.

En outre, l'intervieweur peut utiliser des questions d'approfondissement, qui sont des déclarations neutres ou des questions qui stimulent la réponse sans introduire de biais, et un retour d'information, qui rassure le participant quant à sa réussite et peut être utilisé pour garder le contrôle de l'entretien afin d'éviter les digressions. Le tableau 1 ci-dessous donne quelques exemples de questions d'approfondissement et de retour d'information.

Tableau 1 : Exemples de questions d'approfondissement et de retours d'information (adapté de l'OMS, 2002)

Questions d'approfondissement		Retour d'information
Déclarations	Questions	
Dans l'ensemble...	Pouvez-vous être plus précis ?	Je vois...
De manière générale...	Quelle est votre meilleure estimation ?	Je comprends votre point de vue
Quoi que ... signifie pour vous	Que voulez-vous dire par là ?	Ce sont des informations utiles
Quoi que vous pensiez que c'est...	Dans quel sens dites-vous cela ?	Il est important de connaître votre opinion à ce sujet
Permettez-moi de répéter la question	Qu'en pensez-vous ?	Je vous remercie de vos éclaircissements à ce sujet
Permettez-moi de répéter les différents choix de réponse	Qu'est-ce qui serait le plus proche de votre condition ?	Je comprends ce que vous dites
La définition de ... est la suivante	Diriez-vous que vous êtes tout à fait d'accord ou pas d'accord du tout ?	Vos commentaires sont très utiles
Oui, mais...	Pouvez-vous m'en dire plus à ce sujet ?	Permettez-moi de prendre note de ce que vous venez de dire
Il n'y a pas de bonnes ou de mauvaises réponses...	Pouvez-vous penser à d'autres exemples ?	Laissez-moi m'assurer que je comprends bien
Nous sommes simplement intéressés par votre avis	Comment cela se fait-il ? De quelle manière ?	
Bien sûr, c'est difficile à savoir, mais...	Pouvez-vous expliquer ?	
	Autre chose ?	

Si le participant exprime toujours des difficultés, l'intervieweur doit l'aider en lui fournissant des éclaircissements pour stimuler sa réponse. L'intervieweur doit se référer aux clarifications fournies sous chaque question des questionnaires, lorsqu'elles existent. Elles sont indiquées en italique par la lettre *C* : pour clarification. Veuillez vous référer à la section IV pour plus de détails.

3. LA RÉVISION DES QUESTIONNAIRES

L'intervieweur doit parcourir les questionnaires en présence du participant et s'assurer que toutes les réponses données ont été indiquées dans les espaces appropriés.

L'intervieweur doit également examiner la feuille de couverture et s'assurer que les informations requises ont été enregistrées.

SECTION III

COMMENT ADMINISTRER LES QUESTIONNAIRES

Les sections suivantes présentent les informations qui doivent être communiquées par l'intervieweur au participant avant de commencer à administrer les questionnaires.

1. CONTEXTE

Les personnes atteintes de conditions chroniques ont de nombreux besoins et sont confrontées à plusieurs défis. Face à ces besoins et défis, les chercheurs du projet proposent de mettre en place un programme de suivi de la GC en soins primaires afin de permettre aux personnes atteintes de conditions chroniques de recevoir un suivi régulier par une infirmière ou une travailleuse sociale directement au sein de leur clinique de première ligne.

Le but de ce projet est de mettre en place un programme de GC par une infirmière ou une travailleuse sociale dans deux (2) cliniques de soins primaires dans chacune des 5 provinces de Terre-Neuve-et-Labrador, Nouvelle-Écosse, Nouveau-Brunswick, Québec et Saskatchewan, pour les adultes souffrant de conditions chroniques et ayant des besoins de soins complexes nécessitant de nombreuses visites aux services de santé et de soins sociaux. Ce programme sera évalué et analysé par l'équipe de recherche. Nous espérons que le programme de GC pourra améliorer la santé des patients, le bien-être des professionnels de la santé et le système de soins de santé.

2. PARTICIPANTS

Vous faites partie d'un groupe de patients de cette clinique qui a accepté de participer pour aider l'équipe de recherche à en savoir plus sur le programme de GC.

3. OBJECTIF

L'objectif de ces questionnaires est d'en savoir plus sur votre situation individuelle de vie avec une condition chronique en plus d'autres besoins de santé ou d'aide sociale.

4. TYPES DE QUESTIONS

Nous vous poserons des questions sur de nombreux sujets, par exemple :

- votre état de santé et les maladies avec lesquelles vous vivez,
- votre capacité à accéder aux informations sur la santé et à les utiliser pour prendre des décisions appropriées et vous maintenir en bonne santé (appelée « littératie en santé »),
- votre perception du niveau d'intégration des soins que vous recevez, votre capacité à prendre en charge votre santé (appelée « autogestion »),
- votre qualité de vie, et des informations sociodémographiques telles que votre sexe, votre date et lieu de naissance, votre première langue, votre niveau d'éducation, votre profession, votre statut relationnel et vos revenus financiers.

Nous vous demanderons de participer à ces questionnaires à trois reprises, au début du programme de gestion de cas, 4 et 12 mois plus tard.

5. DURÉE DES ENTRETIENS

Le temps nécessaire pour remplir ces questionnaires est d'environ 30 minutes.

6. PRÉPARATION PRÉ-ENTRETIEN

Vous pouvez tirer un bénéfice personnel de votre participation à ce projet de recherche, mais nous ne pouvons pas le garantir.

En outre, les informations recueillies à partir de ces questionnaires peuvent contribuer à l'avancement des connaissances dans le domaine des soins primaires.

Il se peut que vous ressentiez une légère fatigue en raison de l'attention requise pour répondre aux questionnaires.

Votre participation à ces questionnaires est volontaire. Vous êtes libre de refuser d'y participer.

Vous pouvez également vous retirer de cette recherche à tout moment en informant l'équipe de recherche sans avoir à en donner les raisons.

Votre décision de ne pas participer ou de vous retirer de ce projet de recherche n'aura aucun effet sur la qualité des soins et des services auxquels vous avez droit, ni sur vos relations avec les équipes qui les fournissent.

[L'intervieweur doit clairement indiquer les risques potentiels, les inconvénients et les avantages de la participation du patient, comme indiqué dans le formulaire de consentement du patient]

7. INSTRUCTIONS AUX PARTICIPANTS

N'hésitez pas à me demander d'expliquer tout mot ou information qui n'est pas clair.

Si vous ne savez pas comment répondre à une question, veuillez me le faire savoir. Je vous aiderai à choisir la réponse qui correspond le mieux à votre expérience.

Si certaines questions sont sensibles ou inconfortables, veuillez me faire savoir si vous souhaitez faire une pause, prendre un verre d'eau ou sauter la question.

Toutes vos réponses resteront confidentielles.

Avez-vous des questions ?

Vous sentez-vous à l'aise avec ce que je viens de vous dire ?

Avez-vous besoin de quelque chose ?

Êtes-vous prêt à commencer ?

SECTION IV

CLARIFICATION DES QUESTIONS

La clarification des questions a pour but de fournir des détails supplémentaires sur chaque question qui peuvent aider le participant à faire un choix de réponse.

Les intervieweurs peuvent se référer à ces informations lorsque les participants expriment des difficultés avec un élément du questionnaire (voir section II.2 pour plus de détails).

Les intervieweurs doivent s'abstenir de donner leur propre interprétation.

Les clarifications de questions sont codées en tant que C :

Toute déclaration précédée par C : ne doit pas être lue avec la question originale.

L'énoncé ne doit être utilisé que si le participant demande des éclaircissements ou exprime des difficultés à répondre à la question.

Les questions d'approfondissement et les commentaires peuvent être utilisés à tout moment pour aider le participant.

SECTION V

QUESTIONNAIRES PATIENT

Veillez cocher ce qui correspond le mieux à votre situation.

1. Avez-vous besoin d'aide pour lire des documents relatifs à la santé?

C: tel que des résultats d'examen, dépliant d'information, prescription.

- Toujours
- La plupart du temps
- Parfois
- Rarement
- Jamais

2. Avez-vous des difficultés à comprendre l'information écrite sur votre condition de santé?

C: tel que des résultats d'examen, des messages de la part des médecins, des instructions

- Toujours
- La plupart du temps
- Parfois
- Rarement
- Jamais

3. Êtes-vous confiant pour remplir des formulaires par vous-même?

C: confiant signifie que vous êtes sûr de vous-mêmes

- Extrêmement
- Beaucoup
- Moyennement
- Un peu
- Pas du tout

En pensant aux soins et services sociaux que vous avez reçus au cours des 6 derniers mois...

4. Vos besoins ont-ils tous été évalués par les professionnels de la santé?

C: est-ce que vos besoins ont été identifiés et compris?

- Tous mes besoins ont été évalués
- La plupart de mes besoins ont été évalués
- Certains de mes besoins ont été évalués
- Peu de mes besoins ont été évalués
- Aucun de mes besoins n'a été évalué

5. Avez-vous été impliqué autant que vous le souhaitiez dans les décisions au sujet de vos soins de santé?

C: Impliqué signifie que vous faites partie ou que vous êtes associé

- Toujours
- Souvent
- Parfois
- Rarement
- Jamais

6. Votre famille ou proche a-t-il été impliqué dans les décisions de votre santé autant que vous le souhaitiez?

- Toujours
- Souvent
- Parfois
- Rarement
- Jamais
- Je n'ai pas de famille ou proche aidant disponibles pour s'impliquer
- Je ne veux pas ou je n'ai pas besoin que ma famille ou mon proche aidant soit impliqué dans les décisions au sujet de mes soins de santé

7. Les professionnels de la santé vous ont-ils informé des prochaines étapes de vos soins?

- Toujours
- Souvent
- Parfois
- Rarement
- Jamais

En pensant aux soins et services sociaux que vous avez reçus au cours des 6 derniers mois...

8. Avez-vous reçu les soins ou les traitements que des professionnels de la santé avaient planifiés avec vous?

- Toujours
- Souvent
- Parfois
- Rarement
- Jamais

9. Vos soins de santé ont-ils été réévalués comme vous croyez qu'ils devaient l'être?

C: réévalué signifie une révision ou une évaluation formelle, parfois avec l'intention de faire des changements.

- Toujours
- Souvent
- Parfois
- Rarement
- Jamais

10. Saviez-vous qui contacter si vous aviez besoin de poser des questions sur votre condition ou votre traitement?

- Toujours
- Souvent
- Parfois
- Rarement
- Jamais

11. Les différentes personnes qui vous ont traité et ont pris soin de vous ont-elles bien travaillé ensemble afin de vous donner les meilleurs soins et soutiens possibles?

- Toujours
- Souvent
- Parfois
- Rarement
- Jamais

12. Les professionnels de la santé vous ont-ils aidé à vivre la vie que vous vouliez?

- Énormément
- Beaucoup
- Moyennement
- Un peu
- À peu près pas

En pensant aux soins et services sociaux que vous avez reçus au cours des 6 derniers mois...

13. Les professionnels de la santé vous ont-ils donné de l'information sur d'autres services disponibles, incluant des organismes de soutien?

C: tel que des programmes alimentaires, des programmes de réhabilitation (par exemple, dépendance à l'alcool et aux drogues, troubles alimentaires) et des programmes communautaires en santé mentale.

- Toujours
- Souvent
- Parfois
- Rarement
- Jamais

14. L'information vous a-t-elle été fournie de manière compréhensible?

- Toujours
- Souvent
- Parfois
- Rarement
- Jamais

15. Avez-vous pu contacter un professionnel de la santé lorsque vous aviez besoin de poser plus de questions ou de discuter des options de soin?

- Toujours
- Souvent
- Parfois
- Rarement
- Jamais

16. A-t-il été possible pour vous de prendre contact avec des professionnels de la santé vus dans le passé si vous en aviez besoin?

- Toujours
- Souvent
- Parfois
- Rarement
- Jamais



FLINDERS UNIVERSITY

Flinders Human Behaviour & Health Research Unit

PARTNERS IN HEALTH SCALE GUIDELINES TO USING THE SCALE V10 JUNE 2010

Veillez SVP encercler le numéro sur l'échelle qui correspond le plus près à votre réponse à chacune des questions sur les feuilles qui suivent.

L'échelle ressemblera à ceci :

0	1	2	3	4	5	6	7	8
Très faible			Moyenne			Très bonne		

Ou

0	1	2	3	4	5	6	7	8
Jamais			Quelquefois			Toujours		

Ou

0	1	2	3	4	5	6	7	8
Pas très bien			Plutôt bien			Très bien		

C: Si vous avez des conditions ou des traitements multiples ou si vous êtes suivi par différents professionnels, S.V.P choisissez un score moyen (un entre-deux) qui reflète dans l'ensemble votre situation et vos expériences.

17. En général, mes connaissances au sujet de ma condition de santé sont:

0	1	2	3	4	5	6	7	8
Très faible			Moyenne			Très bonne		

18. En général, mes connaissances de mes traitements pour ma santé, incluant la médication, sont :

0	1	2	3	4	5	6	7	8
Très faible			Moyenne			Très bonne		

19. Je prends la médication ou je suis le traitement recommandé par mon médecin ou professionnel de santé:

0	1	2	3	4	5	6	7	8
Jamais			Quelquefois			Toujours		

20. Je participe aux décisions prises au sujet de ma condition de santé avec mon médecin ou professionnel de santé :

0	1	2	3	4	5	6	7	8
Jamais			Quelquefois			Toujours		

21. Je suis capable de parler avec les professionnels de la santé afin d'obtenir les services dont j'ai besoin qui correspondent à ma culture, mes valeurs et mes croyances:

0	1	2	3	4	5	6	7	8
Jamais			Quelquefois			Toujours		

22. Je me présente aux rendez-vous tel que demandé par mon médecin ou professionnel de santé:

0	1	2	3	4	5	6	7	8
Jamais			Quelquefois			Toujours		

23. Je suis capable de reconnaître mes symptômes et signaux d'alarme (par ex.: taux de sucre dans le sang, poids, souffle court, douleur, problèmes de sommeil, humeur):

0	1	2	3	4	5	6	7	8
Jamais			Quelquefois			Toujours		

24. J'agis quand mes symptômes et mes signaux d'alarme s'aggravent:

0	1	2	3	4	5	6	7	8
Jamais			Quelquefois			Toujours		

25. Je gère les conséquences de ma condition de santé sur mes activités (c'est-à-dire marcher, tâches ménagères) :

0	1	2	3	4	5	6	7	8
Pas très bien			Plutôt bien			Très bien		

26. Je gère les conséquences de ma condition de santé sur la manière dont je me sens (c'est-à-dire mes émotions et mon bien-être spirituel) :

0	1	2	3	4	5	6	7	8
Pas très bien			Plutôt bien			Très bien		

27. Je gère les conséquences de ma condition de santé sur ma vie sociale (c'est-à-dire les relations que j'ai avec d'autres personnes):

0	1	2	3	4	5	6	7	8
Pas très bien			Plutôt bien			Très bien		

28. En général, je mène une vie saine (p. ex.: sans tabac, consommation d'alcool modérée, alimentation saine, activité physique régulière, bonne gestion du stress):

0	1	2	3	4	5	6	7	8
Pas très bien			Plutôt bien			Très bien		

Votre santé et votre bien-être

Les questions qui suivent portent sur votre santé, telle que vous la percevez. Vos réponses permettront de suivre l'évolution de votre état de santé et de savoir dans quelle mesure vous pouvez accomplir vos activités courantes. . *Merci de remplir ce questionnaire!*

Pour chacune des questions suivantes, cochez la case X correspondant le mieux à votre réponse.

29. En général, diriez-vous que votre santé est :

- Excellente
- Très bonne
- Bonne
- Passable
- Mauvaise

30. Les questions suivantes portent sur les activités que vous pourriez avoir à faire au cours d'une journée normale. Votre état de santé actuel vous limite-t-il dans ces activités? Si oui, dans quelle mesure?

a Dans les activités modérées comme déplacer une table, passer l'aspirateur, jouer aux quilles ou au golf

- Mon état de santé me limite beaucoup
- Mon état de santé me limite un peu
- Mon état de santé ne me limite pas du tout

b Pour monter plusieurs étages à pied

- Mon état de santé me limite beaucoup
- Mon état de santé me limite un peu
- Mon état de santé ne me limite pas du tout

31. Au cours des quatre dernières semaines, combien de fois avez-vous eu l'une ou l'autre des difficultés suivantes, au travail ou dans vos autres activités quotidiennes, à cause de votre état de santé physique?

a Avez-vous accompli moins de choses que vous l'auriez voulu?

- Tout le temps
- La plupart du temps
- Parfois
- Rarement
- Jamais

b Avez-vous été limité(e) dans la nature de vos tâches ou de vos autres activités?

- Tout le temps
- La plupart du temps
- Parfois
- Rarement
- Jamais

32. Au cours des quatre dernières semaines, combien de fois avez-vous eu l'une ou l'autre des difficultés suivantes au travail ou dans vos autres activités quotidiennes à cause de l'état de votre moral (comme le fait de vous sentir déprimé(e) ou anxieux(se))?

a Avez-vous accompli moins de choses que vous l'auriez voulu?

- Tout le temps
- La plupart du temps
- Parfois
- Rarement
- Jamais

b Avez-vous fait votre travail ou vos autres activités avec moins de soins qu'à l'habitude?

- Tout le temps
- La plupart du temps
- Parfois
- Rarement
- Jamais

33. Au cours des quatre dernières semaines, dans quelle mesure la douleur a-t-elle nui à vos activités habituelles (au travail comme à la maison)?

- Pas du tout
- Un peu
- Moyennement
- Beaucoup
- Énormément

34. Ces questions portent sur les quatre dernières semaines. Pour chacune des questions suivantes, donnez la réponse qui s'approche le plus de la façon dont vous vous êtes senti(e). Au cours des quatre dernières semaines, combien de fois...

a vous êtes-vous senti calme et serein(e)?

- Tout le temps
- La plupart du temps
- Parfois
- Rarement
- Jamais

b avez-vous eu beaucoup d'énergie?

- Tout le temps
- La plupart du temps
- Parfois
- Rarement
- Jamais

c vous êtes-vous senti(e) triste et démoralisé(e)?

- Tout le temps
- La plupart du temps
- Parfois
- Rarement
- Jamais

35. Au cours des quatre dernières semaines, combien de fois votre état de santé physique ou moral a-t-il nui à vos activités sociales (comme visiter des amis, parents, etc.)?

- Tout le temps
- La plupart du temps
- Parfois
- Rarement
- Jamais

Les questions suivantes portent sur des sentiments que vous auriez pu vivre au cours des 4 dernières semaines.

36. Au cours des 4 dernières semaines, à quelle fréquence vous êtes-vous senti nerveux?

- Tout le temps
- La plupart du temps
- Parfois
- Rarement
- Jamais

37. Au cours des 4 dernières semaines, à quelle fréquence vous êtes-vous senti désespéré?

- Tout le temps
- La plupart du temps
- Parfois
- Rarement
- Jamais

38. Au cours des 4 dernières semaines, à quelle fréquence vous êtes-vous senti agité ou incapable de tenir en place?

- Tout le temps
- La plupart du temps
- Parfois
- Rarement
- Jamais

39. Au cours des 4 dernières semaines, à quelle fréquence vous êtes-vous senti si déprimé que plus rien ne pouvait vous faire sourire ?

- Tout le temps
- La plupart du temps
- Parfois
- Rarement
- Jamais

40. Au cours des 4 dernières semaines, à quelle fréquence avez-vous senti que tout était un effort ?

- Tout le temps
- La plupart du temps
- Parfois
- Rarement
- Jamais

41. Au cours des 4 dernières semaines, à quelle fréquence vous êtes-vous senti bon à rien?

- Tout le temps
- La plupart du temps
- Parfois
- Rarement
- Jamais

Les questions suivantes se rapportent à votre situation personnelle. Cochez une seule réponse parmi les choix qui vous sont proposés :

42. Sélectionner le groupe auquel vous vous identifiez le plus

- Femme
- Homme
- Non-binaire, genre fluide et/ou bispirituel(le)
- Je préfère ne pas répondre
- Autres, spécifiez SVP : _____

43. Quelle est votre date de naissance ?

jour _____ mois _____ année _____

44. Quel est votre lieu de résidence ?

- Alberta
- Colombie-Britannique
- Manitoba
- Nouveau-Brunswick
- Terre-Neuve-et-Labrador
- Territoires du Nord-Ouest
- Nouvelle-Écosse
- Nunavut
- Ontario
- Île-du-Prince-Édouard
- Québec
- Saskatchewan
- Yukon
- Autre pays, précisez : _____

45. Quelle est votre langue maternelle ?

- Anglais
- Français
- Autres, Spécifiez s.v.p. : _____

46. Quel est votre plus haut niveau d'étude complétée ?

- Aucune scolarité formelle
- École primaire partielle
- École primaire complétée
- École secondaire partielle
- École secondaire complétée
- CEGEP ou collège technique complété
- Université complétée

47. Quelle phrase décrit le mieux votre occupation actuelle ?

- Travail (temps plein ou temps partiel, travailleur autonome ou programme de formation à l'emploi)
- Ne travaille pas, à la recherche d'un emploi
- À l'école à temps plein
- Ne travaille pas pour des raisons de santé
- À la maison /s'occupe des enfants/congé de maternité
- Retraité
- Autre Spécifiez s.v.p. : _____

48. Quel est votre état matrimonial actuel ?

- Marié
- En union de fait
- Séparé ou divorcé
- Veuf
- Célibataire

49. Comment percevez-vous votre situation financière par rapport aux gens de votre âge?

- Je considère mes revenus très insuffisants pour répondre à mes besoins ou à ceux de ma famille (logement, alimentation, médicaments, etc.).
- Je considère mes revenus insuffisants pour répondre à mes besoins ou à ceux de ma famille (logement, alimentation, médicaments, etc.).
- Je considère mes revenus suffisants pour répondre à mes besoins ou à ceux de ma famille (logement, alimentation, médicaments, etc.).
- Je me considère à l'aise financièrement.

50. Au total, le revenu de votre ménage provenant de toutes sources avant impôts et autres déductions est-il de :

- Moins de \$10 000
- \$10 000 à \$14 999
- \$15 000 à \$19 999
- \$20 000 à \$24 999
- \$25 000 à \$29 999
- \$30 000 à \$39 999
- \$40 000 à \$49 999
- \$50 000 à \$59 999
- \$60 000 à \$74 999
- \$75 000 à \$99 999
- \$100 000 à \$119 999
- \$120 000 ou plus

51. Pour chacune des conditions médicales suivantes, veuillez nous indiquer si vous avez « oui » ou « non » cette condition. Si « oui », cochez ensuite à quel point cette condition vous limite dans vos activités de tous les jours.

Cochez « oui » seulement pour les conditions confirmées par un médecin ou pour lesquelles vous prenez des médicaments.

		Ne me limite pas	Me limite un peu	Me limite moyennement	Me limite beaucoup	Me limite énormément
Hypertension (haute pression)	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/>				
Problème de cholestérol	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/>				
Asthme	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/>				
Maladie pulmonaire (bronchite chronique, emphysème)	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/>				
Diabète <i>C: Type 1 ou 2</i>	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/>				
Trouble de la glande thyroïde	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/>				
Arthrose	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/>				
Polyarthrite rhumatoïde	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/>				
Douleurs persistantes au dos ou douleurs	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/>				

		Ne me limite pas	Me limite un peu	Me limite moyennement	Me limite beaucoup	Me limite énormément
sciatiques (excluant l'arthrose)						
Ostéoporose	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/>				
Autres maladies des membres ou articulations depuis plus de 6 mois (par exemple : tendinite, bursite, fibromyalgie, lupus, etc.)	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/>				
Reflux, ulcères ou brûlements d'estomac	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/>				
Maladie de l'intestin (par exemple : côlon irritable, maladie de Crohn, colite ulcéreuse, diverticulose, etc.)	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/>				
Surplus de poids	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/>				
Problème d'audition (difficulté à entendre)	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/>				
Problème de vision (malgré le port de lunettes ou de verres de contact)	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/>				
Maladie cardiaque (par exemple : angine, infarctus, dilatation, pontage, angioplastie, etc.)	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/>				
AVC (accident vasculaire cérébral)	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/>				
Insuffisance cardiaque (diagnostiquée, confirmée par un médecin)	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/>				
Cancer dans les 5 dernières années (incluant mélanomes,	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/>				

		Ne me limite pas	Me limite un peu	Me limite moyennement	Me limite beaucoup	Me limite énormément
mais excluant autres cancers de peau)						
Dépression (diagnostiquée, confirmé par un médecin)	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/>				
Problème d'anxiété (diagnostiqué, confirmé par un médecin)	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/>				
Autre, spécifiez : <i>C: tel que des problèmes de reins ou de maladie sanguine.</i>	<input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/>				

Si vous avez des commentaires ou avez autre chose dont vous aimeriez nous faire part, vous pouvez les inscrire dans l'espace suivant :

Merci beaucoup.

Votre participation est très appréciée. Les informations que vous nous fournissez sont d'une grande importance pour nous.

SECTION VI

CONCLUSION

Les intervieweurs doivent prévoir quelques minutes pour parler au participant une fois les questionnaires remplis (Boynton 2004).

Cela permettra un court débriefing avec le participant au cours duquel l'intervieweur pourra répéter l'objectif des questionnaires et l'importance de la participation du participant et permettre à ce dernier d'exprimer ses réflexions concernant les questionnaires ou le processus d'administration (Lavrakas 2008).

L'intervieweur doit solliciter et discuter brièvement des questions, commentaires ou préoccupations du participant.

SECTION VII

RÉFÉRENCES

Danish A, Chouinard M-C, Aubrey-Bassler K, et al. Protocol for a mixed-method analysis of implementation of case management in primary care for frequent users of healthcare services with chronic diseases and complex care needs. *BMJ Open* 2020;10:e038241. doi:10.1136/bmjopen-2020-038241.

Hudon C, Chouinard M-C, Aubrey-Bassler K, et al. Case management in primary care for frequent users of healthcare services with chronic diseases and complex care needs: an implementation and realist evaluation protocol. *BMJ Open* 2018;8:e026433. doi:10.1136/bmjopen-2018-026433

Chew LD, Bradley KA, Boyko EJ. Brief questions to identify patients with inadequate health literacy. *Fam Med* 2004;36:588–94.

Hudon E, Hudon C, Couture EM, et al. Measuring health literacy in primary health care: validation of a French-Language version of a Three-Item questionnaire. Colorado Springs, USA: North American Primary Care Research Group Annual Meeting, 2016.

Poitras M-E, Fortin M, Hudon C, et al. Validation of the disease burden morbidity assessment by self-report in a French-speaking population. *BMC Health Serv Res* 2012;12:35.

Bayliss EA, Ellis JL, Steiner JF. Subjective assessments of comorbidity correlate with quality of life health outcomes: initial validation of a comorbidity assessment instrument. *Health Qual Life Outcomes* 2005;3:51.

Hudon E, Hudon C, Lambert M, et al. Validation of a French-language version of a

patient-reported measure of integrated care. Colorado Springs, USA: North American Primary Care Research Group Annual Meeting, 2016.

Smith D, Harvey P, Lawn S, et al. Measuring chronic condition self-management in an Australian community: factor structure of the revised partners in health (PIH) scale. *Qual Life Res* 2017;26:149–59.

Hudon E, Hudon C, Lambert M, et al. Measuring self-management of patients with chronic disease in primary care: validation of a French-language version of the partner in health scale. Colorado Springs, USA: North American Primary Care Research Group Annual Meeting, 2016.

Ware J. User Manual for the SF-36v2 health survey second edition. Quality Metric Incorporated: Lincoln, RI, 2007.

Brazier JE, Roberts J. The estimation of a preference-based measure of health from the SF-12. *Med Care* 2004;42:851–9.

Kessler RC, Barker PR, Colpe LJ, et al. K-6 Distress Scale – Self Administered, 2003. Available: <http://www.midss.org/content/k-6-distress-scale-self-administered> [Accessed 12 Feb 2020].

Boynton PM, Wood GW, Greenhalgh T. Hands-on guide to questionnaire research: Reaching beyond the white middle class. *BMJ* 2004; 328: 1433-6.

World Health Survey: Guide to administration and question by question specifications. World Health Organization, 2002.

Lavrakas P. *Encyclopedia of Survey Research Methods*. SAGE Research Methods, 2008.

Quantitative Health Research: Issues and methods. Ed. Elizabeth A. Curtis and Jonathan Drennan. Open University Press: 2013.

Source

Hudon C, Danish A, Lambert M, Howse D, Cassidy M, Dumont-Samson O, Porter J, Rubenstein D, Sabourin V, Doucet S, Ramsden VR, Bisson M, Schwarz C, Chouinard MC. Reconciling validity and challenges of patient comfort and understanding: Guidelines to patient-oriented questionnaires. *Health Expect*. 2022 Oct;25(5):2147-2154. doi: 10.1111/hex.13373.

L’adaptation de ce document est permise par la titulaire des droits d’auteurs à condition que cette dernière en soit informée par écrit à l’adresse courriel suivante :

catherine.hudon@usherbrooke.ca.